



NEWS

Antibes International Yachting Academy

N° 007

14-05-2020

AIYA Spécial COVID 19

MISE EN ŒUVRE DE LA DÉCISION D'INTERDICTION TEMPORAIRE DE PASSER LES FRONTIÈRES DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE MARINE MARCHANDE ET PLAISANCE

Concernant l'application de la décision sur l'interdiction temporaire du franchissement des frontières de la République de Croatie (Journal officiel n ° 32/20 et 48/20) et de la décision sur les modifications de ladite décision du 9 mai 2020, et relative aux décisions précédemment publiées par l'Institut croate de santé publique (Hrvatski zavod za javno zdravstvo - HZJZ), voici d'autres explications et instructions.

Franchissement des frontières par des marins croates et étrangers

Les marins croates débarqués dans n'importe quel pays du monde et retournant en Croatie n'ont plus à subir la mesure d'auto-isolement.

Les derniers amendements permettent l'embarquement de tous les citoyens étrangers sur les navires et yachts de la marine marchande amarrés, désarmés ou séjournant en Croatie.

Les citoyens étrangers, les membres d'équipage, après avoir embarqué sur un navire ou un yacht n'ont pas non plus à subir la mesure d'auto-isolement à bord de ce navire.

Les ressortissants étrangers, membres d'équipage, après avoir embarqué sur un navire ou un yacht qui se trouve déjà dans un port croate seront autorisés à entrer en Croatie.

Arrivées de citoyens étrangers, propriétaires de yachts et bateaux situés en Croatie

1. Les ressortissants étrangers propriétaires de yachts et de bateaux situés en Croatie peuvent traverser la frontière nationale sur présentation d'un document attestant de leur propriété du navire ou d'un document attestant qu'ils sont les opérateurs du navire (contrat d'affrètement ou de location).
2. En ce qui concerne les navires appartenant à des personnes morales, les ressortissants étrangers doivent prouver qu'ils sont propriétaires de cette personne morale ou personnes autorisées à bord.
3. Outre les armateurs, peuvent également traverser la frontière les membres de leur famille proche.

Arrivées d'autres citoyens étrangers

L'affrètement de navires et l'hébergement à bord de navires, yachts et bateaux sont considérés comme des raisons économiques importantes pour arriver en Croatie, raisons prouvées par la présentation d'un contrat d'affrètement ou d'hébergement de navires sur elle ou sur une liste d'équipage et de passagers certifiée par une société d'affrètement étrangère ou l'armateur.

Les arrivées de représentants d'organisations bien connues (Lloyd's Register of Shipping, Bureau Veritas, DNV, GL, RINA ...) dans les chantiers navals et les ports croates dans le but de prolonger la validité des certificats de navires et de yachts actuels ou délivrés nécessitent la présentation d'une lettre d'invitation par le chantier naval croate ou doit être annoncée à l'avance à l'adresse e-mail _____.

Entrer et naviguer en Croatie

L'entrée en Croatie de bateaux et yachts étrangers de moins de 24 mètres de long reste interdite.

La navigation de tous les yachts et bateaux qui se trouvent actuellement en Croatie est autorisée, avec limitation de descendre à terre pour les raisons les plus essentielles uniquement pendant les 14 premiers jours du séjour en Croatie. Ces 14 jours incluent les jours de navigation ou au mouillage avant d'entrer en Croatie, passés sans aucun contact avec d'autres personnes.

Toutes les personnes susmentionnées sont soumises aux mesures épidémiologiques publiées par l'Institut croate de santé publique.

Dear Sirs,

Foreign citizens intending to enter Croatia must fulfil one of the following conditions:

. Holding documentation proving their ownership of a real estate situated in Croatia or of a vessel (also as a lessee), or that they are coming to attend a funeral in Croatia. The persons fulfilling this condition will be enabled entering Croatia, will be registered with the address of their stay or where the real estate or the vessel are situated, contact telephone number and the duration of stay – planned leaving Croatia.

• Holding documentation proving invitation from an economic operator in Croatia, interests in their arrival of an economic operator, or invitation to a business meeting. Such passengers will be registered the address of their stay, contact telephone number and the duration of stay - planned leaving Croatia.

.All other foreign citizens having a business reason that cannot be foreseen at this moment, and have no adequate documentation, must advise of their intention to enter Croatia to the e-mail address uzg.covid@mup.hr and their request will be replied to as soon as possible.

Yours sincerely,

Office of the Minister
Department for Public Relations

T: + 385 1 61 22 353 , F: + 385 1 61 22 771

E : policija@mup.hr

U1.grada Vukovara 33, 10 000 Zagreb

mup.gov.hr

Siège Social : Boîte N° 26 Maison des Associations 288 Chemin de Saint Claude – 06600 ANTIBES

E-mail : aiya@orange.fr Association loi 1901 Agréée N° W061009207 SIRET N° 830 287 637 00011



AIYA Spécial COVID 19

IMPLEMENTATION OF THE DECISION ON TEMPORARY PROHIBITION OF CROSSING THE BORDERS OF THE REPUBLIC OF CROATIA

SHIPPING AND YACHTING

.Pertaining application of the Decision on Temporary Prohibition of Crossing the Borders of the Republic of Croatia (Official Gazette nos. 32/20 and 48/20), and the Decision on Amendments of the said Decision of 9 May 2020, and related to the Decisions previously published by the Croatian Institute of Public Health (Hrvatski zavod za javno zdravstvo - HZJZ), here are further explanations and instructions.

Crossing borders by Croatian and foreign seamen

1. Croatian seamen disembarked in any country in the world and returning to Croatia do not have to undergo the self-isolation measure any more.
2. The latest amendments enable embarkation of all foreign citizens on the merchant marine ships and yachts moored, laid up or resting in Croatia.
3. Foreign citizens, crew members, after embarking a ship or yacht also do not have to undergo the self-isolation measure on board that vessel.
4. Foreign citizens, crew members, after embarking a ship or yacht that is already in a Croatian port will be allowed to enter Croatia.

Arrivals of foreign citizens, owners of yachts and boats situated in Croatia

1. Foreign citizens who are owners of yachts and boats situated in Croatia may cross the state border subject to presentation of a document showing their ownership of the vessel or a document showing they are the vessel operators (charter or lease contract).
2. Related to the vessels owned by legal entities, foreign citizens are to prove they are owners of that legal entity or authorised persons in them.
3. Besides the vessel owners, close family members may also cross the border.

Arrivals of other foreign citizens

1. Vessel chartering and accommodation on board of ships, yachts and boats are considered to be important economic reasons of arriving to Croatia, proven by presentation of a contract of vessel chartering or accommodation on her or a crew and passenger list certified by a foreign charter company or the vessel owner.

2. Arrivals of representatives of well known organisations (Lloyd's Register of Shipping, Bureau Veritas, DNV, GL, RINA...) to Croatian shipyards and ports for the purpose of extending validity of current or issuing new ship and yacht certificates require presentation of a letter of invitation by the Croatian shipyard or must be announced in advance to the e-mail address uzq.covid@mup.hr.

Entering and sailing in Croatia

1. Entry of foreign boats and yachts of under 24 m in length into Croatia remains prohibited.

2. Navigation of all yachts and boats that are presently in Croatia is allowed, with limitation of going ashore only for the most essential reasons during the first 14 days of the stay in Croatia. These 14 days include the days of navigation or at anchor before entering Croatia, spent without any contacts with other persons.

3. All the above mentioned persons are subjected to the epidemiological measures published by the Croatian Institute of Public Health

Dear Sirs,

Foreign citizens intending to enter Croatia must fulfil one of the following conditions:

. Holding documentation proving their ownership of a real estate situated in Croatia or of a vessel (also as a lessee), or that they are coming to attend a funeral in Croatia. The persons fulfilling this condition will be enabled entering Croatia, will be registered with the address of their stay or where the real estate or the vessel are situated, contact telephone number and the duration of stay – planned leaving Croatia.

• Holding documentation proving invitation from an economic operator in Croatia, interests in their arrival of an economic operator, or invitation to a business meeting. Such passengers will be registered the address of their stay, contact telephone number and the duration of stay - planned leaving Croatia.

.All other foreign citizens having a business reason that cannot be foreseen at this moment, and have no adequate documentation, must advise of their intention to enter Croatia to the e-mail address uzq.covid@mup.hr and their request will be replied to as soon as possible.

Yours sincerely,

Office of the Minister
Department for Public Relations

T: + 385 1 61 22 353 , F: + 385 1 61 22 771

E : policija@mup.hr

U1.grada Vukovara 33, 10 000 Zagreb

mup.gov.hr